

**1-9 FEVEREIRO 2014**

**CINEMA SÃO JORGE**

# FESTIVAL **PLAY**



**1º FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
CINEMA INFANTIL & JUVENIL DE LISBOA**

## ÍNDICE

- O Festival – 2
- 1-2 Anos – 4
- 3-5 Anos – 8
- 6-9 Anos – 14
- 10-13 Anos – 18
- Seleção Especial FICI – 22
- Outras Actividades – 23
- Serviço Educativo – 24
- Cinamateca Júnior – 25

+++++

**SALSAS E BILHETES / CINEMA SÃO JORGE**  
Av. da Liberdade, 175 / Tel: +351 213 103 400

### PREÇO DOS BILHETES

**Adultos:** €3,50

**Crianças:** €1,90

**Escolas:** €1,50 (educadores gratuito)

Até aos 2 anos: entrada livre

**Pack Família:** €7,00 (2 bilhetes de adultos: 1 bilhete de criança gratuito)

**Pack 10 crianças:** €17,00

### BILHETES COM DESCONTO

#### GRUPOS ESCOLARES (PREÇO ESPECIAL)

Os grupos escolares têm entrada a preço reduzido (€1,50 por pessoa, no mínimo dez alunos) mediante marcação e levantamento prévio dos bilhetes.

Preço aplicável em todas as salas à exceção da Cinamateca Júnior.

### HORÁRIO DAS BILHETEIRAS CINEMA SÃO JORGE

Durante o Festival (1 a 9 de fevereiro):

Das 9h00 até 30 minutos após o início da última sessão

### CINIMATECA JÚNIOR– MUSEU DO CINEMA

Bilhetes à venda no próprio dia (11h00/15h00). Adultos – €3,20 | Júnior (até 16 anos) – €1,10 | Ateliers Escolas: €2,65 | Ateliers Família: Adultos – €6,00 / Júnior (até 16 anos) - €2,65. Descontos para os "Amigos da Cinamateca", Estudantes de Cinema – €1,35. Descontos para Estudantes, Cartão Jovem, >65 anos, Reformados – €2,15. Professores e Monitores quando acompanham grupos escolares têm entrada gratuita.

Programa sujeito a alterações.



O cinema é essencialmente ilusão e por isso é tão fascinante. O seu descompromisso com a realidade remete-nos para o universo da infância, onde tudo é apenas palco do sonho. Perante a tela somos todos crianças ainda, sonhando, inventando, completando com a imaginação o que na vida ficaria em branco. Um território onde tudo pode realmente acontecer.

O PLAY é o primeiro festival português de cinema dedicado exclusivamente a crianças e jovens, até aos 13 anos de idade, e decorre no Cinema São Jorge, em Lisboa, de 1 a 9 de fevereiro de 2014.

Nesta primeira edição, exibe mais de cem filmes, de aproximadamente 20 países, privilegiando outras e novas formas de olhar o mundo e o cinema.

A curta-metragem será o formato de eleição, pela adequação da duração à faixa etária abordada, pela quantidade e qualidade da produção e por ser este um formato tantas vezes esquecido e relegado para segundo plano nas salas de cinema.

***Bem vindos ao PLAY – 1º Festival  
Internacional de Cinema Infantil &  
Juvenil de Lisboa!***

### EQUIPA

Organização: Tecla Play Associação Cultural

Direção: Catarina Ramalho, Dânia Afonso, Teresa Lima

Programação: Catarina Ramalho, Dânia Afonso, Miguel Neto, Pedro Moura, Teresa Lima

Produção: Catarina Ramalho, Dânia Afonso, Daniela Boino, Miguel Neto, Isabel Borges, Leonor Carpinteiro, Catarina Carvalho

Imagen / Design: Dânia Afonso

Coordenação de Comunicação: Miguel Neto, Escritório Editora

Coordenação Pedagógica: Teresa Lima

Assessoria de Imprensa: Teresa Sequeira

Traduções: Ana Carvalho, Catarina Ramalho, Jaime Anahory, Lígia Mendonça, Teresa Lima

Legendagens / Dobragens: Olho de boi, Other Features

Website: Dânia Afonso, Two

## 1<sup>a</sup> edição

O PLAY recebeu aproximadamente 165 filmes e selecionou mais de 100, com o objetivo de mostrar, estimular e promover a produção cinematográfica para crianças e jovens.

Optámos por nos dedicar preferencialmente à produção mais recente, apresentando um vasto conjunto de curtas e longas-metragens para o público infantil e juvenil, e procurando envolver a população escolar e as famílias. No programa, filmes inéditos, alguns com muitos prémios na bagagem e outros que passaram mais despercebidos, mas que consideramos muito interessantes ou mesmo fundamentais. A título de exemplo, e numa escolha difícil, salientamos a produção americana *David*, longa-metragem que retrata a amizade improvável (talvez impossível?) entre dois meninos, um Judeu e um muçulmano, em plena Brooklyn multiétnica e cosmopolita; *Snejinka*, uma curta-metragem russa plena de magia, em que um simples floco de neve enviado por carta nos vai oferecer uma exuberante África às avessas; *Tuttodunpezzo*, belíssimo trabalho visual do ilustrador português André da Loba sobre a narrativa de Cristina Bellemodo, premiado com Medalha de Ouro pela "Society of Illustrators"; o *remake* do clássico lusófono e universal de Mauro de Vasconcellos, *Meu Pé de Laranja Lima*, revisitado pela mão do brasileiro Marcos Bernstein; *Alfie, O Jovem Lobisomem*, uma aventura fantástica e repleta de humor, baseada na série literária holandesa e homónima de enorme sucesso, e *Fresh Guacamole*, o mais curto filme a receber uma nomeação para os Oscars, do incontestável mestre da animação Pes.

Durante os nove dias de festival, haverá ainda workshops de introdução ao cinema, uma minifeira do livro e do filme, encontros e reflexões com autores e profissionais da área, pretendendo-se promover o acesso à cultura e, mais especificamente, o gosto pela 7<sup>a</sup> Arte, criando os espetadores do futuro desde os primeiros anos de vida.



Ilustração de André da Loba para o filme Fresh Guacamole.



Destacamos a presença do realizador convidado João Nicollau, que após a exibição da curta-metragem *Gambozinos* estará disponível para conversar com o público sobre a sua experiência profissional e responder às questões da audiência.

A participação do crítico Luís Salvado, permitirá que uma perspectiva sobre a crítica e divulgação dos filmes seja pensada e discutida informalmente com o público do festival.

*Entre os Livros e os Filmes*, é o mote da conversa que unirá vários escritores, bem conhecidos do público infantil e juvenil, para falar das experiências de adaptação de obras suas ao cinema, dos filmes que influenciaram a sua vida e a sua escrita e, mais genericamente, da relação entre literatura, imagens e cinema.

*Ruidagem* é um ateliê de experimentação de cinema para crianças dos 8 aos 13 anos de idade, criado e coordenado por Pedro Sabino. Através da sonorização criativa de um excerto visual de um filme, pretende-se *alterar a forma como percebemos um filme ao alterarmos o seu som*.

Por ultimo, o PLAY dá ainda oportunidade aos mais pequenos de verem filmes que não os do seu tempo! Com o apoio da Cinemateca Portuguesa, Museu do Cinema, serão exibidos *Aniki Bóbó*, de Manoel de Oliveira, *Zero de Conduite*, de Jean Vigo, e *Les Mistons*, de François Truffaut. Filmes protagonizados por crianças, mas sem serem exclusivamente, nem intencionalmente, dirigidos às crianças, e que recriam, sobretudo, uma poética infantil de dimensões intemporais e universais.

De salientar ainda o ateliê *Quantas histórias cabem no som?*, para crianças dos 5 aos 9 anos, orientado por Maria Remédio.



Ilustração de Maria Remédio para o ateliê Quantas histórias cabem no som?

A programação do festival será dividida em secções distribuídas pelas seguintes faixas etárias:

**1-2  
anos**



## Sessão 1 curtas-metragens / 12'

*Paint Showers*

### **Chuva de Tinta**

Miguel Jiron ☀ 2011 / EUA / 2'33' / Sem diálogo

Um Cosmos de tinta desencadeia uma tempestade de tinta.

### **Passeio**

Sara Cunha ☀ 2011 / Portugal, EUA / 1' / Sem diálogo

Uma curta experimental onde forma, cor e som são explorados.

*Elementos (Agua-Aire-Tierra-Fuego-Creación)*

### **Elementos (Água-Ar-Terra-Fogo-Criação)**

Juan Pablo Zaramella ☀ 2011 / Argentina / 7'

/ Sem diálogo

Um conjunto de quatro curtas que são pequenos ensaios de pura visualidade.



*Bottle*

### **A Garrafa**

Kirsten Lepore ☀ 2010 / EUA / 5' / Sem diálogo

A história de dois seres que vivem separados por um oceano, mas que através duma simples garrafa vão ficando cada vez mais próximos...



~~~~~  
**Sessão 2** curta-metragens / 18'

Tomato Adventure

## A Aventura de um Tomate

ShihChieh Chiu ☀ 2012 / EUA / 2' / Sem diálogo

Um pequeno tomate aventura-se numa cozinha para chegar a um outro...

## King Kong Kitchie Kitchie Ki-Me-O

Britta Johnson ☀ 2011 / EUA / 3' / Sem diálogo

Duas manchas de cor encontram-se e as suas aventuras desenrolam-se ao som da música Family Folk, de Laura Veirs.



Monstersinfonie

## Sinfonia de Monstros

Kiana Naghshineh ☀ 2012 / Alemanha / 3' • Sem diálogo

Uma menina faz exercícios de voz com os seus amigos monstros para assustar os adultos.

A Friend Like Me

## Um Amigo Como Eu

Maggie Rogers ☀ 2012 / Grã-Bretanha / 3'

A história de Lester, o leão, que tem medo de começar a escola, pois ainda não tem amigos...



Mobile  
**Móbil**

Verena Fels ☀ 2010 / Alemanha / 7' / Sem diálogo

Nos limites da sociedade, uma vaca altera o destino, causando algum impacto...



~~~~~  
**Sessão 3** curtas-metragens / 18'

The Amazing Balthazar & Mirabelle

## Os Fabulosos Balthazar & Mirabelle

Florence Wetterwald ☀ 2012 / EUA / 3' / Sem diálogo

A história de Balthazar e Mirabelle, dois coelhos que apresentam um espetáculo de magia. Um filme que relembrava os espetáculos clássicos de circo...

Hula Hoop

## O Arco

Tess Martin ☀ 2012 / USA / 1' / Sem diálogo

O movimento do arco na cintura duma rapariga transforma-se primeiro numa roda, depois no mundo e na própria vida.



Snow Ball

## Bola de Neve

Tess Martin ☀ 2012 / EUA / 1'42' / Sem diálogo

O mais pequeno Leão de uma família deseja ter um rugido forte e profundo como o dos seus irmãos.

The Tree Girl

## A Rapariga-Árvore

Aliki Telengut ☀ 2011 / Canadá / 1' / Sem diálogo

Uma rapariga-árvore acorda com o cantar dos pássaros na primavera...



Mountain Animals: Where is Marmot?

## Animais da Montanha: Onde Está a Marmota?

Tomoko Oguchi ✽ 2012 / USA / 1' / Legendado  
A Marmota vê o seu habitat natural invadido pelas pessoas.



The Squeakiest Roar

## Um Rugido Esganiçado

Maggie Rogers ✽ 2010 / Reino Unido / 4' / VP  
O mais pequeno Leão de uma família deseja ter um rugido forte e profundo como o dos seus irmãos.

Mobile

## Móbil

Verena Fels ✽ 2010 / Alemanha / 7' / Sem diálogo  
Nos limites da sociedade, uma vaca altera o destino, causando algum impacto...



## Sessão 4 curtas-metragens / 15'

## Play

Sara Cunha ✽ 2011 / Portugal / EUA / 1' / Sem diálogo  
Uma curta experimental onde forma, cor e som são explorados.



Tears of Inge

## Lágrimas de Inge

Alisi Telengut ✽ 2013 / Canadá / 4' / Narrado em Mongol com legendas em Português

Um mundo pintado, preenchido pelas emoções e as lágrimas de um camelo. Baseado numa história Mongol nómada e narrado pela avó da realizadora.



No Noodles

## Numa Tigela de Massa

Tyler Nicolson ✽ 2012 / Canadá / 2' / Sem diálogo  
Pequenas criaturas emergem de uma tigela de massa.



Rainy Day Ducks

## Uma Família de Patos à Chuva

Danielle Heitmuller ✽ 2012 / EUA / 3' / Sem diálogo  
No caminho de regresso da escola, uma rapariga encontra uma família de patos e ajuda-os a evitarem uma série de perigos urbanos até encontrarem um novo lar.

Little Star's Journey

## A Viagem da Pequena Estrela

Yi-Um Chien ✽ 2011 / EUA / 3' / Sem diálogo  
Uma história curta de animação sobre a viagem de uma estrela. No caminho, encontra todo o tipo de coisas. Algumas parecem boas, algumas parecem más. No entanto, todas são lições que podemos aprender para nos tornarmos uma pessoa melhor.



*Mountain Animals: Watch Out, Chamois!*

## **Animais da Montanha: Atenção, Camurça!**

Tomoko Oguchi ☀ 2012 / USA / 2' / Sem diálogo  
O que é que os amigos do Camurça da montanha fazem para o salvar dos caçadores?



*Birds*

## **Pássaros**

Mélanie Vialaneix ☀ 2012 / Suécia / 4' / Sem diálogo  
Um pássaro solitário encontra um obstáculo, um muro que, aparentemente, nunca termina. Isto não deveria ser um problema para um pássaro, mas este pássaro é um pouco especial.



*Vioolspel*

## **Tocar Violino**

Tünde Vollenbroek ☀ 2011 / Holanda / 1'45 / Sem diálogo  
Uma rapariga quer tocar violino tão bem quanto o seu ídolo, infelizmente, não tem jeito nenhum. Mas acaba por descobrir que se pode divertir na mesma.



*Monster Mess*

## **Bagunça Monstruosa**

Susie Jones ☀ 2010 / Canadá / 3' / Versão portuguesa  
O monstro verde convida o seu vizinho, o monstro roxo, para o lanche. Durante a refeição tudo se transforma numa barafunda...



*Chemin Faisant*

## **A Caminho**

Georges Schwizgebel ☀ 2012 / Suiça / 4'14 / Sem diálogo  
Através de quadros que interagem de acordo com o princípio das bonecas russas, somos atraídos para o caminho sinuoso do pensamento de um peregrino, um caminhante solitário...

**3-5  
anos**



**Estranhões** curtas-metragens / 33'  
*o que é um monstro? Um ser estranho ou um estranho ser?*

A Monster Mess

### **Bagunça Monstruosa**

Susie Jones ☀ 2010 / Canadá / 3' / Sem diálogo

O monstro verde convida o seu vizinho, o monstro roxo, para o lanche. Durante a refeição tudo se transforma numa barafunda...

Monstersinfonie

### **Sinfonia de Monstros**

Kiana Naghshineh ☀ 2012 / Alemanha / 3' / Sem diálogo

Uma menina faz exercícios de voz com os seus amigos monstros para assustar os adultos.



Happy Life

### **Uma Vida Feliz**

Sun & Egg ☀ 2012 / Alemanha / 6' / Sem diálogo

Numa noite de tempestade, um rapaz põe um ovo, do qual nasce um monstro. O rapaz, aterrorizado, deixa o monstro numa floresta, mas todas as noites volta a pôr um ovo...

Two Too Odd

### **Dois Demasiado Estranhos**

Martha Laschkolnig, Dave Lojek ☀ 2012 / Áustria

14' / Sem diálogo

Uma mala de viagem anda sozinha a passear por Viena, até que encontra uma rapariga...

### **Tuttodunpezzo**

André da Loba ☀ 2013 / EUA / 3' / Texto em português

Tuttodunpezzo foi premiado com Medalha de Ouro pela "Society of Illustrators" e surge a partir de uma ideia original de Cristina Bellemo para um livro com o mesmo nome. É uma animação sobre um homem perfeito que nunca se deixa afetar...



### **Luminaris**

Juan Pablo Zaramella ☀ 2011 / França / 6' / Sem diálogo

Um homem vive num mundo controlado pela luz. A cada manhã, os habitantes são despertados e arrastados até aos seus trabalhos pela luz do Sol, uma espécie de força magnética. O protagonista tem um trabalho rotineiro numa fábrica de lâmpadas, mas ele tem um plano que pode mudar a ordem das coisas.

### **Macropolis**

Joel Simon ☀ 2012 / Reino Unido / 8' / Sem diálogo

Dois brinquedos são descartados de uma linha de produção numa fábrica e encontram-se perdidos e sozinhos no mundo, mas a pouco e pouco vão encontrando o caminho de casa.



Alimentos curtas-metragens / 22'

Para comer ou para brincar?

No Noodles

## Duma Tigela de Massa

Tyler Nicolson ☀ 2012 / Canadá / 2' / Sem diálogo  
Pequenas criaturas emergem de uma tigela de massa...



Fresh Guacamole

## Guacamole Fresco

Pes ☀ 2013 / EUA / 2' / Sem diálogo

O filme demonstra como fazer guacamole, mas utiliza produtos não alimentares. É um belo filme, que deixa água na boca, mesmo que as batatas fritas sejam na realidade fichas de poker.

## Smellegg

Isabel Díez Cabado ☀ 2012 / Espanha / 3'38

Um pequeno dinossauro cheio de fome fica radiante por encontrar uma série de ovos. Mas afinal não eram bem ovos...

Mountain Animals: Lunch With Brown Bear

## Animais da Montanha: Almoço com o Urso Castanho

Tomoko Oguchi ☀ 2012 / USA / 1' / Legendado

O Urso Castanho aprende a manter-se longe da comida das pessoas.



Maple Syrup

## Xarope de Ácer

Yoshino Aoki ☀

2013 / Canadá / 2' / Sem diálogo

Uma rapariga chega à sua nova casa, abre a sua mala de viagem e inesperadamente encontra algo muito familiar.



Sweet Dreams

## Doces Sonhos

Kirsten Lepore ☀ 2011 / EUA / 10' / Sem diálogo

Esta animação feita quase inteiramente com comida verdadeira, conta a história de um queque e o seu desejo de encontrar algo para além do seu mundo de arranha-céus, cubos de açúcar e amigos com cobertura de gelado. Quando o seu barco improvisado chega a uma terra estranha, faz uma descoberta que o muda para sempre.



Tomato Adventure

## A Aventura de um Tomate

ShihChieh Chiu ☀ 2012 / USA / 2' / Sem diálogo

Um pequeno tomate aventura-se numa cozinha para chegar a um outro...

Amizade curtas-metragens / 35'

Um amigo é igual a todos ou é especial?

Bottle

## A Garrafa

Kirsten Lepore ☀ 2010 / EUA / 5' / Sem diálogo

A história de dois seres que vivem separados por um oceano, mas que através dum simples garrafa vão ficando cada vez mais próximos...



### A Friend Like Me **Um Amigo Como Eu**

Maggie Rogers • 2012 / Grã-Bretanha / 3' / Sem diálogo  
A história de Lester, o leão, que tem medo de começar a escola, pois ainda não tem amigos...



### **Munchie – Not Again!**

Adrian Flückiger, Claudia Röthlin, Irmgard Walthert  
• 2010 / Suiça / 6' / Legendado  
O Sonambulismo pode ser muito perigoso, particularmente quando duas marmotas e um ouriço tentam resgatar o seu amigo a dormir.

### **Macropolis**

Joel Simon • 2012 / Reino Unido / 8' / Sem diálogo  
Dois brinquedos são descartados de uma linha de produção numa fábrica e encontram-se perdidos e sozinhos no mundo, mas a pouco e pouco vão encontrando o caminho de casa.



### *The Amazing Balthazar & Mirabelle* **Os Fabulosos Balthazar & Mirabelle**

Florence Wetterwald • 2012 / EUA / 3' / Sem diálogo  
A história de Balthazar e Mirabelle, dois coelhos que apresentam um espetáculo de magia. Um filme que relembrar os espetáculos clássicos de circo...

### *Mobile*

### **Móbil**

Verena Fels • 2010 / Alemanha / 7' / Sem diálogo  
Nos limites da sociedade, uma vaca altera o destino causando algum impacto...



**Ser diferente** curtas-metragens / 30'

*Ser diferente é ser igual aos diferentes ou diferente de todos?*



### **Dona Fúnfia**

Margarida Madeira • 2013 / Portugal / 2'  
Dona Fúnfia usou saia durante toda a sua vida. Um dia decidiu experimentar um par de calças...

*The Squeakiest Roar*

## Um Rugido Esganiçado

Maggie Rogers ✽ 2010 / Reino Unido / 4' / VP

O mais pequeno Leão de uma família deseja ter um rugido forte e profundo como o dos seus irmãos.



*My Strange Grandfather*

## O Meu Estranho Avô

Dina Velikovskaya ✽ 2011 / Rússia / 9' / Sem diálogo

Uma menina e o seu estranho avô, um distraído inventor, que percorre uma ventosa praia recolhendo o lixo das outras pessoas. A neta sente-se envergonhada pelos estranhos hábitos do seu avô, até que, numa noite de tempestade descobre o seu novo invento.



*Bug*

## Bicho

Yiannis Liolios ✽ 2013 / Grécia / 5'29 / Sem diálogo

Um bicho vive num mundo preto e branco. Torna-se roxo por causa de um acidente, mas os seus amigos não aprovam a sua nova cor.

*Dress to impress*

## Vestido para impressionar

Falk Schuster ✽ 2012 / Alemanha / 9' / VP

Um ouriço, que só sai do seu esconderijo disfarçado, e um pássaro, que tem medo das alturas. Apesar disso, ou talvez por causa disso, desenvolve-se uma amizade entre esses dois improváveis amigos.



**Mudar** *curtas-metragens / 29'*

**Mudamos quando viajamos?**

*Little Star's Journey*

## A Viagem da Pequena Estrela

Yi-Um Chien ✽ 2011 / EUA / 3 / Sem diálogo

Uma curta animada sobre a viagem de uma estrela No caminho, encontra todo o tipo de coisas. Algumas parecem boas, outras más. Mas com todas poderemos aprender.



*The Deep*

## As Profundezas

Pes ✽ 2011 / EUA / 1' / Sem diálogo

Nas profundezas do oceano um fascinante e hipnótico universo feito de objetos de metal...



*High Above the Sky*

## Muito Acima do Céu

Kim Noce, Shaun Clark ✽ 2012 / GB / 2' / Legendado

Um dia, Leo, um pequeno rapaz, começa a gritar e o seu pai decide levá-lo às compras, aí começa a sua viagem até muito acima do céu...



## Istambul

Idil Ar ☀ 2010 / Turquia / 3' / Sem diálogo

Uma viagem mágica pela cidade de Istambul em todo o seu esplendor.

Snejinka

## Floco de Neve

Natalia Chernysheva ☀ 2012 / Rússia / 6' / Sem diálogo

Um rapaz africano recebe uma carta. Dentro, um floco de neve de papel. Adormece com ele debaixo da sua almofada e, ao acordar, neva em África.



*Man Afraid to Fall*

## Medo de Cair

Joseph Wallace ☀ 2011 / Reino Unido / 4'28' / Sem diálogo

A vida de Ivor fica virada do avesso depois da queda de um vaso de plantas.

Kiosk

## Quiosque

Anete Melece ☀ 2013 / Suiça / 7' / Sem diálogo

Há anos que o quiosque é a casa de Olga, pois a gulodice e a vida monótona tornaram-na maior do que a saída. Um incidente absurdo despoleta o início da sua aventura.



**Animalógica** curtas-metragens / 30'

*Queres viver uma aventura animal?*

*Ahco on the Road*

## A Caminhada de Ahco

Soyeon Kim ☀ 2013 / USA / Coreia / 8' / Sem diálogo

Inspirado nos documentários sobre a natureza, esta é a história de um filhote de elefante, Ahco, que tem uma grande aventura ao tentar encontrar o caminho de volta para casa.



*The Fox who Followed the Sound*

## A Raposa que seguia o Som

Fatemah Goudarzi ☀ 2012 / Irão / 10' / Sem diálogo

De onde vêm estes sons? A pequena raposa sai em busca de uma resposta e descobre ruídos em toda parte.

*Rainy Day Ducks*

## Uma Família de Patos à Chuva

Danielle Heitmuller ☀ 2012 / EUA / 3' / Sem diálogo

No caminho de regresso da escola, uma rapariga encontra uma família de patos e ajuda-os a evitarem uma série de perigos urbanos até encontrem um novo lar.



*De Kleine Kraai Met Blote Billen*

### O Pequeno Corvo de Rabo Pelado

Raimke Groothuizen ☽ 2008 / Holanda / 4' / Sem diálogo  
Um pequeno corvo tem um problema com o crescimento das suas penas. Mas a sua mãe ajuda-o a solucionar o problema.



*The Song for Rain*

### Canção para a Chuva

Zheng Yawen ☽ China / 2012 / 8'12 / Sem diálogo  
A história de um menino que conhece uma raposa, à chuva, ela segura um saco e tenta apanhar água. O menino, então, ajuda a raposa e acaba por descobrir um novo mundo.



## CINEMATECA JÚNIOR 5 aos 9 anos – WORKSHOP



### *Quantas Histórias Cabem no Som?*

1 FEV / 11h00 – Cinemateca Júnior  
Praça Dos Restauradores

Conceção e Orientação: Maria Remédio

DURAÇÃO 1H30

O som leva-nos de viagem, deixa que lhe desenhemos novas narrativas! Que sons cabem numa folha de papel? E quantas novas histórias cabem num filme? Vamos traduzir em imagens os sons que ouvimos, retirados de vários filmes, e todos esses desenhos... será que formam uma história?

O atelier requer marcação prévia até dia 28 de janeiro para o e-mail: [cinemateca.junior@cinemateca.pt](mailto:cinemateca.junior@cinemateca.pt). Esta atividade só se realiza com um número mínimo de 10 participantes. Sujeto a confirmação.

O bilhete do atelier dá acesso à **Exposição Permanente De Pré-Cinema**.

*sá*  
**1 FEV**



*dom*  
**2 FEV**

9:30	Sessão 1 . 12' – sala 2	Sessão 3 . 15' – sala 2
9:45	Sessão 2 . 12' – sala 2	Sessão 4 . 15' – sala 2
10:15	Amizade . 36' – sala 1	Alimentos . 22' – sala 1
10:30	Workshop Ruidagem . 3h – sala 2	Sessão 5 . 15' + Sessão 1 . 00' – sala 2
11:15	Quente e Frio . 62' – sala 1	Viajar . 60' – sala 1
11:30		FICI – especial curtas. 0' – sala 3
12:15	Estranhões . --' – sala 1	Mudar . 30' – sala 1
14:00	Workshop Ruidagem . 3h – sala 2	
14:30	Amores . 58' – sala 1	Incompreensões . 57' – sala 1
15:00	Clara e o Segredo dos Ursos . 90' – sala 3	Gambozinos + Q&A . 77' – sala 2 Com o realizador, João Nicolau
		Soluções . 00' – sala 3

15:30

16:15

16:30

16:45

17:30

17:45

18:30

18:45

21:30

Nota:?? A programação do festival será dividida em seções distribuídas pelas seguintes faixas etárias:

1-2+   3-5+   6-9+   10-13+

*sábado*  
**8 FEV**



Sessão 2 . 12' – sala 2
Sessão 1 . 12' – sala 2
Animais . 27' – sala 1
Workshop Ruidagem . 3h – sala 2
Inventores . 51' – sala 1
Corda Bamba – Especial FICI . 80' – sala 3
Alimentos . 22' – sala 1
Workshop Ruidagem . 3h – sala 2
Anina . 80' – sala 1
David . 0' – sala 3



*domingo*  
**9 FEV**

Sessão 5 . 15' – sala 2	9:30
Sessão 3 . 15' – sala 2	9:45
Monstros . 29' – sala 1	10:15
Sessão 4 . 15' – sala 2	10:30
Histórias . 61' – sala 1	11:15
Clara e o Segredo dos Ursos . 80' – sala 3	11:30
Ser Diferente . 22' – sala 1	12:15
Aventuras e amizades . 57' – sala 1	14:00
Resolver problemas . 77' – sala 3	14:30
Animais . 27' – sala 2	15:00

15:30  
16:15  
16:30

17:30  
17:45  
18:30  
18:45  
21:30

**C** SESSÃO DE CURTAS

**L** LONGA

Sessões para escolas ver página 22

SALA S 1 / 2 / 3 Cinema São Jorge  
Cinemateca Junior

**6-9**  
anos

## Aventuras & Amizades

curtas-metragens / 57'



### A História dos Meninos que Andavam de Noite

Flávio Barone ☀ 2013 / Brasil / 16'

Diego é obrigado a passar o feriado com o seu primo Vicente e o que parecia ser uma viagem aborrecida, transforma-se numa grande jornada de aventuras e amizade ao descobrir os segredos escondidos daquele lugar.



Tigre og Tatoveringer

### Tigres e Tatuagens

Karla Von Bengtson ☀ 2010 / Dinamarca

/ 43' / Legendado

Maj é orfã e vive com seu tio Sonny na sua loja de tatuagens. Embora Sonny seja muito diferente de um pai, Maj gosta de estar com ele, especialmente quando ele está a trabalhar. Mas, como Sonny costuma dizer: crianças e tatuagens são um péssimo cocktail...

Sessão  
Longa



### AninA

Alfredo Soderguit ☀ 2013 / Uruguai/Colômbia

/ 78' / Legendado

Um filme tocante, baseado no romance Anina Yatay Salas de Sergio López Suárez. Anina, não gosta do seu nome por ser uma capicua e na escola, os colegas gozam com ela. Ao longo da ação, Anina descobre que as pessoas muitas vezes fogem dos seus problemas fingindo ser o que não são.

## Quente & frio curtas-metragens / 62'

Land

### Terra

Masanobu Hiraoka ☀ 2012 / Japão / 3'30 / Sem diálogo  
Abstracções e metamorfoses de formas e cores.

Premier Automne

### Primeiro Outono

Carlos de Carvalho / Aude Danset ☀ 2013 / França

/ 10' / Sem diálogo

Apolline, a guardiã do verão, e Abel, o guardião do inverno, nada sabem um do outro. Até que um dia se encontram...

Snejinka

### Floco de Neve

Natalia Chernysheva ☀ 2012 / Rússia / 6' / Sem diálogo

Um rapaz africano que recebe uma carta, dentro da carta está um floco de neve de papel. Ele gosta tanto do floco de neve que adormece com ele debaixo da sua almofada, e, de repente, neva em África.



*The Song for Rain*

## **Canção para a Chuva**

Zheng Yawen ☀ China / 2012 / 8'12' / Sem diálogo

A história de um menino que conhece uma raposa, à chuva, ela segura um saco e tenta apanhar água. O menino, então, ajuda a raposa e acaba por descobrir um novo mundo.



*Poppety in the Fall*

## **Poppety no Outono**

Pierre-Luc Granjon / Antoine Lanciaux ☀ 2012 / Canadá

/ 27' / Legendado

Uma terrível maldição priva o reino de Baltazar das suas histórias, a solução passa por levar o chifre do unicórnio de volta às entradas da Terra. Poppety guia esta expedição e fortuitamente descobre o segredo da família.

*Eskimal*

## **Esquimós**

Homero Ramirez ☀ 2011 / México / 8'48' / Sem diálogo

Perante um desastre iminente provocado pelo mundo industrializado, Eskimal e Morsa trabalham juntos para preservar o seu querido glaciar.



**Viajar** curtas-metragens / 54'



*Move Mountain*

## **Montanha em Movimento**

Kirstel Lepore ☀ 2013 / EUA / 10' / Sem diálogo

Uma rapariga viaja por uma paisagem vibrante e macro-

cósmica, mas um abrupto incidente compele-a a subir uma montanha na tentativa de se salvar.

*Fear of Flying*

## **Medo de Voar**

Conor Finnegan ☀ 2012 / Irlanda / 9' / Legendado

Um pássaro tem medo de voar e evita dirigir-se para sul no inverno com os seus companheiros, mas só por algum tempo...



*Benny and Jack's Flying Machine*

## **A Máquina Voadora**

Krysten Resnick ☀ 2013 / Grã-Bretanha / 9' / Legendado

Um rapaz de sete anos ultrapassa a perda do seu irmão construindo a máquina voadora que sempre sonharam, juntos.

*High Above the Sky*

## **Muito Acima do Céu**

Kim Noce, Shaun Clark ☀ 2012 / GB / 3' / Legendado

Um dia, Leo começa a gritar e o seu pai decide levá-lo às compras, aí começa a sua viagem até muito acima do céu...

*Il re dell'isola*

## **O Rei da Ilha**

Raimondo Della Calce ☀ 2009 / Itália / 16' / Legendado

Um marinheiro, pai de um menino, retorna a casa, mas não é a figura heróica que o menino sempre imaginou.





Kiosk

## Quiosque

Anete Melece ✽ 2013 / Suiça / 7' / Sem diálogo  
Há anos que o quiosque é a casa de Olga, simplesmente porque a sua gulodice e a sua vida monótona a tornaram maior do que a saída. Um incidente absurdo despoleta o início da sua aventura.



### Real e Virtual curtas-metragens / 7'



Reflection

## Reflexos

Giorgi Mrevlishvili ✽ 2012 / Georgia, Alemanha / 11'  
I Sem diálogo

O realizador Giorgi Mrevlishvili organiza uma projeção de um filme numa remota aldeia na Geórgia, para a qual todos os habitantes estão convidados. Será que o cinema muda as pessoas?

## O perfil de Jonas Aquino

Henrique Moreira ✽ 2013 / Brasil / 23'  
Jonas Aquino é um rapaz de 16 anos e vive incomodado com o facto de não ser tão popular quanto gostaria nas redes sociais da internet. Até ao dia em que o seu perfil virtual ganha vida própria e ele se transforma em tudo o que sonhou.

## Rádio Amina

Orlando von Einsiedel ✽ 2011 / Ru/Nigéria / 7' / Legendado  
Rádio Amina conta a história de Amina Dibir, uma vendedora ambulante de 12 anos que vive na Nigéria, e do seu programa de rádio imaginário, onde lhe é possível expressar os seus desejos e frustrações que a sua vida diária encerra.

## Meu Amigo Virtual

Christopher Faust ✽ 2013 / Brasil / 16'  
André, um rapaz de 14 anos, de aparência estranha, solitário, e, viciado em jogos de computador. Num dia de trovoada, um personagem criado pelo seu jogo de computador favorito materializa-se no seu quarto. É a oportunidade de André ter um amigo e de se tornar popular no seu colégio.



## Do Lado de Fora

Matheus Peçanha, Paulo Vinícius Luciano ✽ 2012 / Brasil / 12'  
Plínio vai viver com a sua avó no campo. Aborrecido com a nova casa, a sua vida começa a mudar quando ele recebe um boneco chamado Frank.



### Equivocos curtas-metragens / 60'

One Man

## O Homem Número Um

Graciliano Camargo ✽ 2012 / Brasil / 4' / Sem diálogo  
Uma senhora está em perigo no deserto e só One Man, o super-herói adorado pelas mulheres, parece poder salvá-la.



Kauê Nunes Melo

## Pequeno Monstro

Nildo Ferreira ✽ 2012 / Brasil / 5'

Miguel é um menino de 8 anos que tem uma maneira própria de ver o mundo. Incentivado por uma composição da escola e pela sua imaginação, revela os mistérios sombrios sobre sua família que acredita ser formada por monstros.

Cizinec

## Estrangeiro

Martin Máj ✽ 2013 / República Checa / 7' / Sem diálogo

Um filme sobre a dificuldade em ser compreendido num país estranho.



*Cat in the Bag*

## Gato no Saco

Nils Skapans ✽ 2013 / Letónia / 7' / Sem diálogo

Um gatinho é feliz em casa. Há muita coisa coisa para brincar. Mas, acaba por ser metido num saco e abandonado na rua – que malidade! Felizmente acaba por arranjar novos amigos.



## Matilde

Vito Palmieri ✽ 2013 / Itália / 10' / Legendado

Matilde é uma criança inteligente, mas na sala de aula algo a perturba. Conjugando as sugestões do seu professor, o seu interesse pelas ferramentas de sua mãe e a sua paixão por ténis, Matilde procura por uma solução original para encontrar a tranquilidade.

## Com os Pés na Cabeça

Tiago Scorza, Gabriela Luzzi Dalmasso

✿ 2012 / Brasil / 15'

O menino Zeco vive em contacto com a natureza e ajuda a mãe a entregar roupa aos clientes. O seu primeiro contacto com o mundo urbano acontece quando conhece Clara, uma menina da cidade, que passa férias na região e que usa ténis. Zeco, não entende porque é que as pessoas usam sapatos.



## Superbot

Gervasio Rodríguez Traverso, Pablo Alberto Díaz

✿ 2013 / Espanha / 3' / Sem diálogo

SuperBot, um pequeno robô de brincar, vai aprender que a realidade pode mudar conforme o sítio de onde olhamos.

## Quagga

Olga Poliektova, Tatiana Poliektova

✿ 2013 / Grã-Bretanha, Rússia / 1'33 / Sem diálogo

Um filme sobre um animal extinto- o quagga, para relembrar a importância de proteger as espécies animais ameaçadas e pelo futuro das nossas crianças.



## Ernesto

Corinne Ladeinde ✽ 2011 / Reino Unido / 7'

O Ernesto acha que já é altura dos seus dentes de leite cairem. Infelizmente os seus dentes têm outros planos que envolvem melodias de jazz. Vão bater o pé com esta doce curta-metragem que retrata o crescimento.

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

## Rumos curtas-metragens / 58'



*Big Plans*

### **Grandes Planos**

Irmgard Walthert ☈ 2008 / Suiça / 4' / Sem diálogo  
A construção de uma máquina de venda automática de maçãs revela-se um verdadeiro desafio. Um inventor inesperado aprende a trabalhar com o que tem à mão.

### **MACROPOLIS**

Joel Simon ☈ 2012 / Reino Unido / 8' / Sem diálogo  
Dois brinquedos são descartados de uma linha de produção numa fábrica e encontram-se perdidos e sozinhos no mundo, mas a pouco e pouco vão encontrando o caminho de casa.

### **Aldeia**

Zeca Ferreira ☈ 2012 / Brasil / 18'  
Um jovem Universitário regressa à sua Aldeia para visitar o pai. O regresso às suas origens e o contacto com os antigos amigos fazem-no hesitar em regrescar à cidade.



*Whale story*

### **História da Baleia**

Tess Martin ☈ 2012 / EUA / 4' / Legendado  
Um pescador vive um momento de conexão com uma baleia nas águas ao largo de São Francisco. Será este um exemplo de comunicação inter-espécies ou um misterioso acaso? Esta verdadeira história é recontada em pintura numa parede de 5 metros com a ajuda dos transeuntes de Seattle.



## **Pequenos**

Christopher Faust ☈ 2012 / Brasil / 14'

Nas férias de verão, Lucas diverte-se com os seus amigos no bairro onde moram. Cada dia que passa ele aproxima-se mais de Ana.

*The Song for Rain*

### **Canção para a chuva**

Zheng Yawen ☈ China / 2012 / 8' / Sem diálogo  
A história de um menino que conhece uma raposa, à chuva, ela segura um saco e tenta apanhar água. O menino, então, ajuda a raposa e acaba por descobrir um novo mundo.



*The Fox and the Chikadee*

### **O Chapim e a Raposa**

Evan DeRushie ☈ 2012 / Canadá / 7' / Legendado  
Um Chapim solitário é encontrado numa armadilha por uma Raposa esfomeada, mas o astuto Chapim salva-se propondo-lhe um plano que a manterá alimentada durante todo o inverno.

◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇

## **Amores** curtas-metragens / 58'

*Light*

### **Luz**

Yuta Sukegawa ☈ 2010 / Japão / 7' / Sem diálogo  
Um candeeiro de rua, partido, encontra um novo objectivo quando, acidentalmente, dá vida a uma nova planta.

## Maybe Talvez

Pedro Resende ✽ 2012 / EUA / PT / 2' / Sem diálogo  
O que acontece quando uma única chávena de café não é suficiente? "Talvez..." é sobre um rapaz, uma rapariga e um momento onde a criatividade e o amor se juntam.



## Premier Automne Primeiro Outono

Carlos de Carvalho, Aude Danset ✽ 2013 / França / 10'  
Apolline, a guardiã do verão, e Abel, o guardião do inverno, nada sabem um do outro. Até que um dia se encontram...



## Shame and Glasses Vergonha de Usar Óculos

Alessandro Riconda ✽ 2013 / Itália / 7' / Sem diálogo  
Mirko, um rapaz de oito anos, tem de enfrentar o seu maior medo: usar óculos. É a única maneira de conseguir fazer um teste na escola, mas o que aconteceria se a rapariga por quem está apaixonado o visse de óculos postos?

## Cupidon Cupido

Simon Bau, Clémentine Choplain, Marie Ecarlat, Benoît Huguet, Julien Soulage ✽ 2012 / França / 7' / Sem diálogo  
A história de Cupido, confrontado com um Narciso moderno vai viver o seu pior dia de sempre.



## Sweet Love Doce Amor

Albert Jan van Rees ✽ 2012 / Holanda / 24' / Legendado  
Uma curta-metragem musical, onde todos os personagens adultos são interpretados por crianças. É a história de Ralph o dono de todos os doces na cidade. Doce Amor é sobre amor invencível e sobre como os doces foram devolvidos ao povo.



## Exposição Permanente de Pré-Cinema

De 2ª a 6ª das 10h00 às 17h00  
Sábado das 11h00 às 18h00.

Cinemateca Júnior – Praça Dos Restauradores

Já ouviste falar de lanternas mágicas, brinquedos que animam as imagens, teatros de sombras? São alguns dos objectos que podes ver e experimentar na nossa exposição, que conta a história da animação das imagens desde as origens até à invenção do cinema. Vamos ver os primeiros filmes exibidos, há mais de 100 anos, realizados com uma invenção dos irmãos Lumière, a que eles chamaram "cinematógrafo"...

Visita guiada: Duração aprox. 1 hora / para grupos escolares de todos os graus de ensino / mín. 10 – máx. 20 participantes.

Marcação prévia. A visita será adaptada aos grupos etários dos visitantes, sendo adequada a partir dos 6 anos.

**10-13  
anos**

**Antestreia  
Especial**



*Antboy*

## O Rapaz Formiga

Ask Hasselbach ⚡ 2013 / Dinamarca / 77' / Legendado  
Pelle, um rapaz de 12 anos, é mordido por uma formiga. Com a ajuda do seu amigo Wilhelm, um especialista em banda desenhada, descobre que ficou com superpoderes. Pelle cria, então, uma identidade secreta: a de Antboy, e, quando o super vilão The Flea aparece, só Antboy o poderá vencer.



*Clara und das Geheimnis der Bären*

## Clara e o Segredo dos Ursos

Tobias Ineichen ⚡ 2013 / Suíça / 90' / Legendado

Clara tem treze anos e um raro dom, consegue ver e contactar com o passado. Quando o equilíbrio da natureza fica em perigo, só Clara e a sua amiga têm o poder de resolver o segredo dos ursos e quebrar um feitiço muito antigo.

## O Meu Pé de Laranja Lima

Marcos Bernstein ⚡ 2013 / Brasil

Zézé tem oito anos e vive com a família pobre e numerosa. Para compensar a falta de afeto refugia-se num mundo imaginário com o seu confidente, um pé de laranja lima. Quando menos espera, Zézé descobre a mais bela das amizades em Manoel Valadares, o 'Portuga'. Este dá a Zézé ternura e compreensão e ele oferece-lhe um mundo de fantasia e imaginação. Baseado no clássico da literatura homónimo, *O Meu Pé De Laranja Lima* é uma fascinante história de amor e amizade.



## David

Joel Fendelman

Patrick Daly ⚡ 2011 / EUA / 80' / Legendado

Filho de um Imam da mesquita local, em Brooklyn, David procura equilibrar as expectativas do pai e os seus sentimentos de isolamento e diferença. A partir de um ato inocente, de boa fé, David torna-se inadvertidamente amigo de um grupo de rapazes judeus, que, por lapso, pensam que ele estuda na sua escola ortodoxa, na comunidade judaica vizinha. Uma amizade genuina cresce entre David e Yoav, um dos rapazes judeus, e a sua família.



Sessão  
de Abertura

Dolfje Weerwolfje

## Alfie o Jovem Lobisomem

Joram Lürsen ✽ 2011 / Holanda / 98' / Legendado

Alfie o Jovem Lobisomem é um filme baseado no primeiro livro de uma série muito popular com mesmo nome, escrita pelo alemão Paul van Loon. No dia do seu sétimo

aniversário, Alfie transforma-se numa pequena criatura, branca e peluda. À luz da lua cheia, Alfie corre pelos parques e pelos quintais dos vizinhos perseguindo galinhas e patos, mas no dia seguinte, acorda sempre como um rapaz normal. Alfie quer manter o seu segredo escondido da família, com receio de não ser aceite, mas... A lua cheia volta todos os meses.



Sessão de  
Encerramento

Die Vampireschwestern

## Irmãs Vampiras

Wolfgang Groos ✽ 2012 / Alemanha / 98' / Legendado

Num belo dia de verão, a família Tepes chega à cidade de Bindburg. Pai, mãe e duas filhas de doze anos

mudam-se para esta cidade após doze anos de vida na Transilvânia. As duas irmãs são gémeas e vampiras, tal como o pai. Uma nova vida aguarda-as em Bindburg, um quotidiano humano, mas para que o seu segredo não seja descoberto têm ambas de ter muito cuidado... Para que a sua tranquila existência não fique em risco.



## Solucionar curtas-metragens / 29'

*De Maan van Anouar*

### A Lua de Anouar

Michiel van Jaarsveld ✽ 2012 / Holanda / 25' / Legendado

Anouar é uma criança iraniana que vive com a sua mãe e irmã. Um dia, recebem a notícia da morte do seu pai, e, para trazer de volta a luz à casa e alguma alegria à sua irmãzinha, Anouar decide oferecer a Lua à sua irmã... Mas algo mudou no mundo e nas pessoas que têm agora de viver sem a Lua...



*The Amber Amulet*

### O Amuleto de Âmbar

Matthew Moore ✽ 2013 / Australia / 23' / Legendado

O Vingador Mascarado tem apenas dez anos, no entanto, ele já provou ser capaz de manter a sua rua em paz, através de poderes que descobre dentro de gemas e minerais. Na casa ao fundo da rua, uma mulher está com problemas, mas depois de o Vingador Mascarado lhe deixar um questionário sobre a sua felicidade, uma série de eventos inesperados acontecem.

### Rádio Amina

Orlando von Einsiedel ✽ 2011 / RU e Nigéria / 7' / Legendado

Rádio Amina conta a história de Amina Dibir, uma vendedora ambulante de 12 anos que vive na Nigéria, e do seu programa de rádio imaginário, onde lhe é possível expressar os seus desejos e frustrações que a sua vida diária encerra.

Dear Scavengers

## Queridas Exploradoras

Aaron Phelan ✽ 2012 / Canadá / 9' / Legendado

Quando um grupo de raparigas pré-adolescentes de um acampamento de verão são enviadas numa busca à loja de electrodomésticos de Hector, um pequeno choque cultural acontece...



## Pensamentos curtas-metragens / 29'

### M

Joana Bartolomeu ✽ 2012 / Portugal / 9' / Sem diálogo  
M, uma gota de água, acorda pela primeira vez. Sozinha numa superfície branca e ofuscante, será que vai descobrir onde pertence? Será M capaz de pôr um fim à sua solidão?

### Crazy for It

Yutaro Kubo ✽ 2012 / Japão / 4' / Sem diálogo

Esta abstracta e frenética animação desenvolve-se a alta velocidade e através duma imponente variedade de estilos de desenho, criando um imaginativo tributo, de cortar a respiração, ao joie de vivre.

### Pensamientos

André da Loba ✽ 2012 / Portugal / 2'38

Pensamientos é uma animação ilustrada por um poema, a partir da colaboração entre as imagens de André da Loba e as palavras de Eugénio Roda. Os espectadores de Pensamientos são levados a questionar: Somos nós que pensamos ou é o pensamento que nos pensa? As ideias são nossas ou são dele? Este filme dá todas as respostas a quem quiser encontrá-las.

### Apocalipse de Verão

Carolina Durão ✽ 2013 / Brasil / 15'

Rio de Janeiro, 45°C, praias lotadas. Daniel está de férias. Um dia, o mar está cheio de algas tóxicas. A praia está imprópria! Será o fim do verão?



## Pequenos

Christopher Faust Ⓜ 2012 / Brasil / 14'

São as férias de verão. Lucas diverte-se com os seus amigos no bairro onde moram. Cada dia que passa ele aproxima-se mais de Ana.

*The Animation of Man*

## Animação do Homem

Amanda Nedermeijer Ⓜ 2012 / Holanda / 2'40 / Sem diálogo

Um animador cria uma animação e ela ganha vida própria.



**Projectar** curtas-metragens

*My Music*

## A Minha Música

Tiago Albuquerque e João Braz Ⓜ 2011 / Portugal / 9'

/ Sem diálogo

Pequena comédia protagonizada por um jovem cujo nickname é steve16, que procura por todo o lado um lugar tranquilo onde possa ouvir a sua música no mp3.

*Sky color*

## Pintar o Céu

John Lechner , Peter H. Reynolds, Gary Goldberger

⌚ 2012 / EUA / 7' / Legendado

Sky Cor celebra o processo criativo e o que significa ser um artista. Marisol gosta de pintar. Então, quando a

professora lhe pede para ajudar a fazer um mural para a biblioteca da escola, ela não pode esperar para começar! Mas como pode Marisol fazer um céu sem tinta azul?



## Meu Amigo Virtual

Christopher Faust Ⓜ 2013 / Brasil / 16'

André é um rapaz de 14 anos solitário, e, viciado em jogos de computador. Num dia de trovoadas, um personagem criado pelo seu jogo de computador favorito materializa-se no seu quarto. É a oportunidade de André ter um amigo e de se tornar popular.

*Caine's Arcade*

## Salao de Jogos do Caine

Nirvan Mullick Ⓜ 2012 / EUA / 11' / Legendado

Caine Monroy, um rapaz de nove anos, passou as suas férias de verão a construir um videogame de cartão na loja do seu pai e a convidar os clientes para jogarem. Não conseguiu um único cliente, até que o realizador Nirvan Mullick se tornou o seu primeiro cliente.

*Caine's Arcade 2*

## Salao de Jogos do Caine 2

Nirvan Mullick Ⓜ 2013 / EUA / 8' / Legendado

Depois de uma resposta mundial ao primeiro filme Caine's Arcade, surge um segundo filme que pretende divulgar as inúmeras possibilidades dos videogames de cartão feitos por miúdos um pouco por todo o mundo.





## SELEÇÃO ESPECIAL Brasil

### FICI – Festival International De Cinema Infantil

Na 1ª edição do PLAY contamos já com uma parceria com o FICI- 11º Festival International de Cinema Infantil. Assim, a programação do PLAY conta com uma seleção de sete filmes brasileiros, produzidos nos últimos três anos e exibidos no FICI, uma longa-metragem e seis curtas. A exibição destes filmes pretende aproximar culturas, sublinhando a grande vantagem de uma língua comum, expondo os espectadores ao que de melhor e mais recente se produz no Brasil.



Curtas-metragens / 64'

#### Longa-metragem

### Corda Bamba

Eduardo Goldenstein ✽ 2012 / Brasil / 80'

Maria é uma menina de dez anos, filha de equilibristas, que nasceu e sempre viveu no circo. Quando vai morar com a sua avó na cidade, Maria, atravessa um período difícil, pois simplesmente não se consegue lembrar do seu passado. Da janela do seu quarto lança uma corda e sobre ela atravessa para a dimensão do imaginário, para recuperar a sua memória e encontrar a possibilidade de seguir adiante.

### Naiá e a Lua

Leandro Tadashi ✽ 2010 / Brasil / 13'

Uma jovem índia de nome Naiá apaixona-se pela Lua, ao ouvir a anciã da sua aldeia contar a história do surgimento das estrelas no céu.

### Pequeno

Paula Gomes ✽ 2012 / Brasil / 5'

Inspirado nas origens do Cinema, um pequeno maltrapilho embarca numa divertida aventura para conseguir um pedaço de melancia.

### Meu Amigo Nietzsche

Fáuston da Silva ✽ 2012 / Brasil / 15'

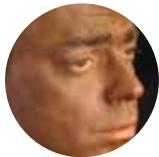
O improvável encontro entre Lucas, um rapaz, e o filósofo Nietzsche dará início a uma violenta revolução na mente do rapaz, na sua família e na sociedade. No final, ele não será mais um rapaz, será dinamite.

### O Menino Mofado

André Pellenz ✽ 2011 / Brasil / 12'

De tanto ficar em casa e ser controlado por sua mãe paranóica, Marcos descobre estranhas manchas verdes no seu corpo.





+8



**entrada  
livre**

### **Sessão Especial com realizador**

*Convidado João Nicolau apresenta o seu filme*  
**Gambozinos**

João Nicolau ☽ 2013 / Portugal / 19'

Um rapaz de dez anos debate-se com as agruras da vida numa colónia de férias. Não é fácil ser ignorado pela menina dos seus olhos e ver a camarata onde dorme ser vandalizada por rufias quase adolescentes. Felizmente, na floresta, os gambozinos teijam em não aparecer.

#### **Bio-filmografia do realizador**

João Nicolau nasceu em 1975, em Lisboa, Portugal. Trabalha como realizador, montador, actor e músico. A sua primeira longa-metragem, *A Espada e a Rosa*, estreada na competição da secção Orizzonti do Festival de Veneza 2010, chegou depois de duas curtas que atingiram um sucesso notável: *Canção de Amor e Saúde* (2009), depois da sua estreia na Quinzaine dos Realizadores de Cannes, foi premiado 9 vezes em festivais como Belfort, Brive, Recife e Rio de Janeiro e foi programado por mais de 20 Festivais pelo mundo fora. *Rapace*, a sua primeira curta (2006), também estreada em Cannes, foi seleccionada por mais de 60 festivais internacionais e recompensada, entre outros, em Milão, Belfort, Rêus e Vila do Conde.

**GAMBOZINOS** [2013] • **DOM DAS LÁGRIMAS** (para Gui-  
marães 2012 Capital Europeia da Cultura) [2012] • **A ESPADA  
E A ROSA** [2010] • **CANÇÃO DE AMOR E SAÚDE** [2009] •  
**RAPACE** [2006] • **CALADO NÃO DÁ** [1999]

## **Nota de Intenções:**

Como toda a gente sabe, os gambozinos são seres míticos que existem naquele terreno movediço situado entre a infância, a ingenuidade e a superstição popular. São, se quisermos, uma exponenciação colectiva da imaginação. Não sendo um especialista, suspeito que o cinema é praticamente a mesma coisa.



## *outras atividades*

### +8 WORKSHOP

~~~~~

#### **Ruidagem**



Conceção e orientação: Pedro Sabino (Baptista)

#### **Era uma vez um ruído que queria levar uma imagem a brincar**

Ruidagem é um ateliê de experimentação do cinema enquanto meio de expressão audiovisual, através da sonorização criativa de um excerto visual de um filme amador burlesco, realizado por Luís Filipe Baptista, em 1961. É possível transformar a percepção das imagens deste excerto mudo com sons? Vamos ao encontro da liberdade e da magia do audiovisual. Para crianças dos 8 aos 13 anos de idade.

MARCAÇÕES: contacto@playfest.pt

por o resto do texto

### +8 CONVERSA / DEBATE

~~~~~

#### **Entre os livros e os filmes**

entrada  
livre

Parceria LEYA, ESCRIT'ORIO editora e Festival PLAY  
Uma conversa / debate com os escritores Afonso Cruz, Alexandre Honrado, Alice Vieira, Ana Zanatti, David Machado e José Jorge Letria (moderador) sobre as adaptações cinematográficas dos seus livros, os filmes que influenciaram a sua obra literária e, mais genericamente, a relação entre os livros, a imagem e o cinema. Serão exibidos vários excertos de filmes durante a sessão.

### +8 CRÍTICO DE CINEMA

~~~~~

#### **Entre os livros e os filmes**

entrada  
livre

Parceria LEYA, ESCRIT'ORIO editora e Festival PLAY  
Uma conversa / debate com os escritores Afonso Cruz, Alexandre Honrado, Alice Vieira, Ana Zanatti, David Machado e José Jorge Letria (moderador) sobre as adaptações cinematográficas dos seus livros, os filmes que influenciaram a sua obra literária e, mais genericamente, a relação entre os livros, a imagem e o cinema. Serão exibidos vários excertos de filmes durante a sessão.

## *serviços educativos*

### **Sessão exclusiva para escolas Pré-escolar, 1º ciclo e 2º ciclo**

**De 3 a 7 de fevereiro, Cinema São Jorge**

A formação de públicos é um dos objectivos do festival, que investe na relação entre a comunidade escolar e as salas de cinema. Assim, durante a semana, o PLAY dedica sessões exclusivamente à população escolar e, ao fim-de-semana, abre as portas às famílias e aos jovens.

Este ano, o conjunto de filmes escolhidos pretende sobretudo dilatar o olhar dos mais novos sobre o mundo e a natureza humana. A importância da visão artística, crítica e filosófica do cinema será acentuada e partilhada com os mais novos, com o intuito de estimular competências fundadoras na sua construção como indivíduos.

O desenvolvimento dos alunos na sua componente extracurricular e multidisciplinar será um dos objetivos do festival, que propõe aos educadores e professores um papel ativo e determinante na construção dos seus alunos como seres críticos.

***lista das sessões***  
***aqui***



A formação de públicos é um dos objectivos do festival, que investe na relação entre a comunidade escolar e as salas de cinema. Assim, durante a semana, o PLAY dedica sessões exclusivamente à população escolar e, ao fim-de-semana, abre as portas às famílias e aos jovens.

Este ano, o conjunto de filmes escolhidos pretende sobretudo dilatar o olhar dos mais novos sobre o mundo e a natureza humana. A importância da visão artística, crítica e filosófica do cinema será acentuada e partilhada com os mais novos, com o intuito de estimular competências fundadoras na sua construção como indivíduos.

O desenvolvimento dos alunos na sua componente extracurricular e multidisciplinar será um dos objetivos do festival, que propõe aos educadores e professores um papel ativo e determinante na construção dos seus alunos como seres críticos.

### **Sessão exclusiva para escolas**

#### **Pré-escolar, 1º ciclo e 2º ciclo**

**De 3 a 7 de fevereiro, Cinema São Jorge**

Preço: 1,50€ aluno / Professor ou acompanhante: gratuito  
MARCAÇÕES: 96 195 3789 – 10h – 17h de segunda a sexta / [escolas@playfest.pt](mailto:escolas@playfest.pt)

# cinemateca jr.

## CINEMATECA JÚNIOR

4 / 5 / 6 FEV / 10h30

Cinemateca Júnior  
Praça Dos Restauradores

Para Grupos Escolares (Min. 10 / Max 25)

Por marcação: sessões de cinema às 10h30

**Aniki Bóbó**, de Manoel De Oliveira  
ou

**Zero De Conduite**, de Jean Vigo

**Les Mistons**, de François Truffaut

Atelier às 14h30

**Quantas Histórias Cabem No Som?**

Conceção e orientação: Maria Remédio  
Dos 5 aos 9 Anos | Duração 1H30

## INFORMAÇÕES

Bilhetes à venda no próprio dia (11h00/15h00). Adultos: - €3,20 | Júnior (até 16 anos) - €1,10 | Ateliers Escolas: €2,65 | Ateliers Família: Adultos - €6,00 / Júnior (até 16 anos) - €2,65. Descontos para os "Amigos da Cinemateca", Estudantes de Cinema - € 1,35. Descontos para Estudantes, Cartão Jovem, > 65 anos, Reformados - € 2,15. Professores e Monitores quando acompanham grupos escolares têm entrada gratuita. Programa sujeito a alterações.

Atividades para as Escolas: Solicitar programa pelo e-mail [cinemateca.junior@cinemateca.pt](mailto:cinemateca.junior@cinemateca.pt) ou por telefone entre 2<sup>a</sup> e 6<sup>a</sup> Feira das 10h30 às 12h30 e das 14h30 às 17h00.

Palácio Foz – Pç. dos Restauradores, Lisboa | Tel. 21 346 21 57 / 21 347 61 29 | [www.cinemateca.pt](http://www.cinemateca.pt)

Transportes: Metropolitano - Restauradores (Linha Azul) | Autocarros: 709/711/732/736/759



+6

## Sábado em Família

1 FEV / 15h00 – Cinemateca Júnior  
Praça Dos Restauradores

## Aniki Bóbó

João Nicolau ✽ 1942 / Portugal / 68'

A primeira longa-metragem de Manoel de Oliveira, segundo o conto de Rodrigues de Freitas, Meninos Milionários, em cópia restaurada. O título é a invocação de um jogo infantil para dividir os que serão "polícias" e "ladrões". Uma belíssima incursão no mundo da infância, que é simultaneamente um documento excepcional sobre a cidade do Porto no começo da década de 40. O filme mais unanimemente consagrado do cinema português.

+10

## Sábado em Família – 64'

1 FEV / 15h00 – Cinemateca Júnior  
Praça Dos Restauradores

## Zéro De Conduite

Jean Vigo ✽ 1933 / França / 41'

ZÉRO DE CONDUITE, um dos filmes mais célebres de Jean Vigo, permanece insuperável de graça e juventude: a poesia "anarquista" de Vigo num filme sobre a insurreição e a irreverência de um grupo de alunos num internato onde estão – as penas ao ralenti – alguns dos momentos mais lembrados da sua curta obra. Esteve proibido em França durante mais de uma década, e só já depois da II Guerra a proibição foi levantada.

## Les Mistons

François Truffaut ✽ 1957 / França / 23'

LES MISTONS é o primeiro filme profissional de Truffaut. Baseado num conto de Maurice Pons, é o filme de estreia de Bernadette Laffont, uma das actrizes preferidas da Nouvelle Vague, nomeadamente de Chabrol, trabalhando também com Rivette, Eustache, Pollet e Garrel. Aos 19 anos, Laffont faz o papel de uma jovem que é adorada e desejada de longe pelos adolescentes de uma cidade de província.

O bilhete do atelier dá acesso à **Exposição Permanente De Pré-Cinema.**

Exposição Permanente de Pré-Cinema

De 2<sup>a</sup> a 6<sup>a</sup> das 10h00 às 17h00  
Sábado das 11h00 às 18h00.

Já ouviste falar de lanternas mágicas, brinquedos que animam as imagens, teatros de sombras? São alguns dos objectos que podes ver e experimentar na nossa exposição, que conta a história da animação das imagens desde as origens até à invenção do cinema. Vamos ver os primeiros filmes exibidos, há mais de 100 anos, realizados com uma invenção dos irmãos Lumière, a que eles chamaram “cinematógrafo”...

Visita guiada: Duração aprox. 1 hora / para grupos escolares de todos os graus de ensino / mín. 10 – máx. 20 participantes.

Marcação prévia. A visita será adaptada aos grupos etários dos visitantes, sendo adequada a partir dos 6 anos.

**CINEMATECA JÚNIOR**

**5 aos 9 anos – WORKSHOP**

**Quantas Histórias Cabem no Som?**

**1 FEV / 11h00** – Cinemateca Júnior  
Praça Dos Restauradores

Conceção e Orientação: Maria Remédio

DURAÇÃO 1H30

O som leva-nos de viagem, deixa que lhe desenhemos novas narrativas! Que sons cabem numa folha de papel? E quantas novas histórias cabem num filme? Vamos traduzir em imagens os sons que ouvimos, retirados de vários filmes, e todos esses desenhos... será que formam uma história?

O atelier requer marcação prévia até dia 28 de janeiro para o e-mail: [cinemateca.junior@cinemateca.pt](mailto:cinemateca.junior@cinemateca.pt). Esta atividade só se realiza com um número mínimo de 10 participantes. Sujeito a confirmação.

O bilhete do atelier dá acesso à **Exposição Permanente De Pré-Cinema.**

**IMAGEM**

**IMAGEM**

POWERED BY:



PARCERIA ESTRATÉGICA



CO-PRODUÇÃO:

CINEMA SÃO JORGE

APOIOS:



APOIO À PROGRAMAÇÃO:



MEDIA PARTNERS:



APOIO À DIVULGAÇÃO:



PARCEIROS:



escri<sup>t</sup>'or<sup>i</sup>o editora

